



Semanario Armenio **SARDARABAD** ՍԱՐՏԱՐԱԴԱՍ



MEMORIA Y RECLAMO

Año XXXIX, N° 1786. Miércoles 21 de enero de 2015. www.sardarabad.com.ar
39 թղ տարի թիվ 1786. Գործընթացի 21 Յունուար 2015

Erdogan invitó al presidente de Armenia a Turquía el 24 de abril

La intención: apartar la atención internacional de los actos conmemorativos del centenario del genocidio armenio

Sobre el tema, escribió el diario «Hurriyet» de Ankara. **Por Deniz Zeyrek.** - «Como parte de la ofensiva de Ankara ante el centenario del genocidio armenio, el presidente turco, Recep Tayyip Erdogan, extendió una invitación al presidente armenio Serge Sarkisian a los actos conmemorativos del centenario de la batalla de Gallipoli en Çanakkale a finales de abril, fecha que coincide con el día de recordación del genocidio armenio.

Erdogan, que ha planeado realizar actos masivos de conmemoración del centenario de la batalla de Gallipoli el 23 y el 24 de abril, ha enviado invitaciones a los líderes de 102 países, entre ellos el presidente armenio Serge Sarkisian y el mandatario estadounidense Barack Obama.

Las tropas ANZAC (Australia-Nueva Zelanda Cuerpo de Ejército) desembarcaron en las costas de Çanakkale el 25 de abril de 1915 en un intento por destruir las unidades de artillería turcas, pero fueron derrotadas en un combate sangriento que continuó hasta diciembre de 1915.

Desde entonces, los australianos y neozelandeses conmemoran la batalla de Gallipoli el 25 de abril, en la fecha del primer desembarco y entre el 6 y el 10 de agosto, fecha del segundo desembarco.

El gobierno turco ha organizado actos con la participación de 8.500 australianos y 2.000 neozelandeses. Se espera que viajen el príncipe Carlos de Inglaterra y sus dos hijos, y los primeros ministros de Australia y Nueva Zelanda.

Para el 23 de abril, día en que se conmemora el 95° aniversario de la funda-

ción del parlamento turco, el gobierno tiene la intención de ofrecer una recepción y una "Cumbre de la Paz" en Estambul.

El primer ministro turco, Ahmet Davutoglu, ha firmado cartas de invitación a sus pares, en tanto que el presidente Erdogan ha enviado cartas a los jefes de Estado, acompañadas por el mensaje: "Estaríamos encantados de tenerlo con nosotros en las conmemoraciones del 100° aniversario de la batalla de Gallipoli".

En declaraciones al diario Hürriyet, un funcionario gubernamental recordó que junto con muchos otros grupos étnicos que lucharon en las filas del ejército otomano, también estuvieron los armenios en Gallipoli. *"Luchamos juntos en Gallipoli. Es por eso que hemos extendido la invitación al presidente Sarkisian"*, agregó el funcionario.

Sin embargo, el 24 de abril 1915 es también la fecha de la firma de la ley de deportación del gobierno otomano, que llevó al genocidio de hasta un millón y medio de armenios en su larga marcha hacia el sur desde el este de Anatolia.

Armenia y la diáspora armenia conmemoran ese día el aniversario del genocidio cometido por el Imperio Otomano y tienen previsto celebrar ceremonias masivas en el centenario del primer genocidio del mundo.

Sarkisian ha invitado a los líderes mundiales a Ereván ese mismo día. No se cree que Sarkisian ni Obama acepten la invitación de Turquía para asistir a las ceremonias en Turquía, ya que no son tan estúpidos.» -escribe «Hurriyet».

Respuesta del presidente Serge Sarkisian

En respuesta a la invitación del presidente turco Recep Erdogan a participar en los actos conmemorativos del centenario de la batalla de Gallipoli, que se celebrará el 24 de abril de este año, el presidente Serge Sarkisian envió una carta que dice lo siguiente:

"Honorable señor presidente:

He recibido su invitación a participar en las ceremonias de conmemoración con motivo del 100° aniversario de la batalla de Gallipoli.

De hecho, la Primera Guerra Mundial es uno de los tremendos capítulos de la historia de la humanidad, que se cobró la vida de millones de personas y abortó muchísimos destinos.

Un capitán de artillería de origen armenio, Sarkís Torosian, también se unió a las tropas del Imperio Otomano en la batalla de Gallipoli. Era un oficial dedicado a la defensa y a la seguridad del Imperio, que fue condecorado con premios militares otomanos por su lealtad y heroísmo. Sin embargo, ese mismo año, que marca la culminación de los asesinatos en masa y la deportación forzada, planeados y perpetrados por el Imperio Otomano, la ola de masacres no pasó por alto ni siquiera a Sarkís Torosian. Sus padres, brutalmente asesinados y su hermana que pereció en el desierto de Siria, se encontraban entre el millón y medio de víctimas armenias de genocidio.

Fue como consecuencia de esta masacre sin precedentes que Rafael Lemkin acuñó el término "genocidio". Y la impunidad del mismo allanó el camino hacia el Holocausto y los genocidios en Ruanda, Camboya y Darfur.

En su opinión, la batalla de Gallipoli ofrece a Turquía y al mundo un ejemplo único de la amistad que nace de la guerra, y el campo de batalla, y recordando la herencia amarga de la guerra, se erige como un monumento eterno a la paz y la amistad.

Dejando de lado el reconocido significado de la batalla de Gallipoli o el papel cuestionable de Turquía en la Primera y en la Segunda Guerra Mundial, uno debe recordar que la paz y la amistad en primer lugar, se basan en el valor de enfrentar el pasado, sobre la justicia histórica, el reconocimiento de la memoria universal, pero nunca en el enfoque selectivo.

Por desgracia, Turquía continúa su tradicional política de negación. Mejorando año tras año sus herramientas de distorsión de la historia, esta vez Turquía por primera vez conmemora el aniversario de la batalla de Gallipoli el 24 de abril, aunque comenzó el 18 de marzo 1915 y duró hasta fines de enero de 1916. Por otra parte, la incursión de los Aliados en Gallipoli tuvo lugar el 25 de abril de 1915. ¿Para qué realiza esto si no es con el simple propósito de distraer la atención de la comunidad internacional de los actos dedicados al centenario del Genocidio Armenio? Antes de organizar un acto conmemorativo, Turquía tiene una obligación mucho más importante para con su propio pueblo y toda la humanidad: el reconocimiento y la condena del genocidio armenio.

Por lo tanto, cuando hace un llamado a la paz internacional, le aconsejo que no se olvide de enviar un mensaje al mundo de reconocer el genocidio armenio, rindiendo así un homenaje a la memoria de un millón y medio de víctimas inocentes.

Cada uno de nosotros tiene la obligación de transmitir una historia auténtica y genuina a las generaciones siguientes, lo que impide la repetición de tales delitos y prepara el terreno para el acercamiento y la cooperación entre las naciones, especialmente entre países vecinos.

P.D.: Su Excelencia, hace unos meses lo invité a unirse a nosotros en la conmemoración de la memoria de las víctimas inocentes del genocidio armenio en Ereván el 24 de abril. Para nosotros, no es una práctica común ser invitados sin recibir una respuesta a nuestra invitación".



Alexan Harutiunian, embajador de Armenia en la Argentina

El recientemente designado embajador de Armenia en la Argentina, arribó a nuestro país el sábado 17 del corriente.

Egresado de la Universidad de Ereván, fue director de la agencia de noticias «Haylur». Entre 1993 y 1996, trabajó para la Embajada de Armenia en París.

Fue asesor del presidente Robert Kocharian entre 1999 y 2003, año a partir del cual fue designado presidente de la Radio y Televisión Pública de Armenia.



POLICIAL

Murió el bebé que sobrevivió a la matanza en Gumrí

Nuevas manifestaciones populares

Pese a que los médicos del hospital «Surp Asdvazamair» de Ereván hicieron todo lo posible para salvar su vida, el lunes pasado falleció el bebé Sergio Avedisian, único sobreviviente de la matanza de Gumrí.

El pequeño había estado luchando por su vida durante una semana, tras haber sido acuchillado por un soldado ruso de la base militar ubicada muy cerca de su vivienda.

El sospechoso, Valery Permyakov, disparó contra seis integrantes de la familia y provocó heridas de consideración en el bebé, cuyas hemorragias internas desencadenaron su deceso.

Recordemos que el soldado fue detenido en la misma base militar en momentos en que trataba de cruzar la frontera vestido de civil.

Desde entonces, la gente ha ganado las calles de Ereván y de Gumrí para

repudiar el hecho y exigir justicia.

Las más altas autoridades de Armenia -incluido el presidente Serge Sarkisian- se involucraron directamente en el hecho para hallar una vía que permita juzgar al sospechoso en Armenia, a pesar de que las leyes rusas no contemplan la extradición.

Para ello, el jefe de Estado recibió ayer a Alexander Bastrykin, jefe de la Comisión investigadora, quien sostuvo que la figura del juicio abierto refleja de la mejor manera un «deseo de justicia compartido».

Sin embargo, Bastrykin no especificó si el imputado será juzgado por las leyes armenias o por un tribunal militar ruso.

La reunión de Bastrykin con el presidente lanzó nuevamente a la gente a las calles para pedir que el soldado ruso sea entregado a las autoridades armenias.

GEORGIA

La UNESCO decidirá el destino de 450 iglesias armenias

Georgia, (Agenda).- Armenia ha solicitado a la UNESCO que reconozca cientos de iglesias ubicadas en Georgia como armenias.

Según una «fuente fiable» de una agencia de noticias local, los armenios han solicitado el reconocimiento de 450 iglesias emplazadas en Georgia.

Según el sitio web «newsru», Bakú calificó de «inesperada» esta acción de Armenia. Paud Akhundov, funcionario cercano a la administración del presidente de Azerbaiyán, dijo que los «caprichos» de la parte armenia son el resultado de muchos siglos de «falsificación» por parte de historiadores armenios.

Mientras tanto, la noticia también tuvo eco en Tbilisi. Funcionarios georgianos creían que la UNESCO era el organismo encargado de dar recomendaciones sobre la manera de conservar un

edificio histórico, pero no una agencia con derecho a decidir a quién le pertenece un edificio.

Por su parte, el ministro de Cultura de Georgia, Mikheil Giorgadze, dijo que tampoco su ministerio es el organismo adecuado para decidir la pertenencia religiosa de un sitio. «No es competencia del Ministerio de Cultura decidir la pertenencia religiosa. Vemos todas estas iglesias como monumentos históricos y nos encargamos de ellos, independientemente de la religión a la que pertenezcan» -dijo Giorgadze.

Por último, Nikoloz Antidze, jefe de la Agencia Nacional para la Preservación del Patrimonio Cultural de Georgia, sostuvo que este es un «tema muy delicado», que requiere una investigación a fondo antes de tomar cualquier decisión.

RECONOCIMIENTO

Hasan Yemal, premiado por Harvard

Ereván, (Armenews).- La Universidad de Harvard otorgó el premio «Lyons M. Louis» al destacado periodista y escritor turco Hasan Yemal por su dedicación a la conciencia y la integridad en el periodismo.

Hasan Yemal fue elegido en reconocimiento a una larga carrera dedicada a defender la libertad de prensa en Turquía y como representante de todos los periodistas turcos que trabajan en condiciones cada vez más difíciles, según declaró la Fundación Nieman en su página web.

Hasan Yemal es autor de 12 libros, entre ellos «El genocidio armenio de 1915», en el que reconoce el papel de su abuelo, Yemal pashá, en las matanzas de armenios en 1915.

COMISIÓN ECONÓMICA EUROASIÁTICA

Armenia tiene miembros en la junta

Ereván, 12 de enero, (Arka).- Ara Nranian, ex diputado por la F.R.A. Tashnagsutun en el parlamento armenio, Kariné Minasian, ex viceministro de Economía y Robert Harutiunian, ex jefe de la Agencia de Desarrollo de Armenia, han sido nombrados como miembros (ministros) de la Junta de la Comisión Económica Euroasiática.

La información suministrada por la página web de la Unión Económica Euroasiática también da cuenta de que el viceprimer ministro de Armenia, Vaché Gabrielian ha sido designado miembro del Consejo de la C.E. Euroasiática.

Por su parte, Armén Tumanian y Erna Haiyriian fueron nombrados jueces del Tribunal de la Unión Económica.

Recordemos que Armenia se convirtió en miembro de pleno derecho de la Unión Económica Euroasiática, el 2 de enero ppdo.

COPIWORLD® «CENTRO DIGITAL»

- * DISEÑO GRAFICO * OFFSET DIGITAL *
- * COPIAS DE PLANOS B/N - COLOR *
- * GIGANTOGRAFÍAS * PLOTEADOS *
- * FOLLETOS COLOR (DÍPTICOS-TRÍPTICOS) *
- * TALONARIOS AUTORIZADOS A.F.I.P. *
- * MERCHANDISING PARA EMPRESAS *

COPIWORLD S.R.L. CENTRO DIGITAL

ATENCIÓN PERSONALIZADA
Lic. Leonardo H. Ketén

Tte. Gral. Perón 1823 (esq. Callao) - Congreso
Tel. 4374-3333 - 4373-0812 (Líneas Rotativas)
copiworld@gmail.com www.copiworld.com.ar

KALCIYAN®

TECNOLOGÍA DEL VIDRIO

Calle 10 N° 429. Parque Industrial Pilar (1629) Pilar. Pcia. de Bs. As.
Tel.: 0230- 453-7500 (30 líneas rotativas)

E-mail: kalcayan@kalcayan.com.ar
www.kalcayan.com

SEMANARIO ARMENIO SARDARABAD
www.sardarabad.com.ar

Redacción y Administración: Armenia 1329 (1414) C.A.B.A.
Atención: Lun. a vier. de 10 a 19 hs. Tel.: 4771-2520 / 4773-0314
Fax: 4772-9832 E-mail: sardarabad@sardarabad.com.ar
Reg. Nac. Prop. Intel.: 891.735
Director: Sergio Carlos Nahabetian
Coordinadora General: Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama
Corresponsales:
Córdoba: Garó Nacachian. Charcas 2283.
Montevideo: Dr. Gustavo Zulamian, Av. Agraciada 2850
San Pablo: Stepan Hrair Chahinian. Rua Estevão Lopes, 136.
Las notas firmadas son de exclusiva responsabilidad de sus autores.

COCOT®

ESEKA S.A.

DEL PRIMER MINISTRO

ESTAMBUL

Turquía insta a un «nuevo comienzo» con Armenia

Turquía, (Hurriyet).- El primer ministro turco, Ahmet Davutoglu, pidió a todos los armenios buscar conjuntamente formas de resolver sus diferencias históricas con Turquía, subrayando que es una necesidad para los turcos y armenios "entablar relaciones humanas y reconocerse mutuamente a la luz de 800 años de historia en común".

"Es posible que dos pueblos antiguos tengan la madurez de entender al otro y mirar al futuro juntos. Los turcos y los armenios, que comparten la misma geografía y una larga historia, sólo pueden hablar entre sí acerca de sus problemas y buscar la manera de resolverlos juntos.

Para nosotros es necesario desarrollar la confianza mutua y la cooperación, conocernos unos a otros a la luz de nuestros 800 años de historia común, e involucrarnos en una relación humana ", dijo Davutoglu en una declaración escrita dada a conocer ayer, un día después del octavo aniversario del asesinato del periodista turco-armenio Hrant Dink.

"Con este entendimiento, invitamos a nuestros amigos armenios a que efectúen más visitas a Turquía a fin de eliminar los prejuicios mutuos", añadió.

El llamado de Davutoglu a los armenios viene en el centésimo aniversario de los asesinatos masivos de armenios a manos del Imperio Otomano durante la Primera Guerra Mundial, reconocido como el genocidio armenio por numerosos países. Armenia está preparando actos masivos para conmemorar el 100º aniversario en Ereván el 24 de abril y ha invitado al presidente turco, Recep Tayyip Erdogan.

Ankara, por el contrario, tiene la intención de conmemorar el 100º aniversario de la batalla de Gallipoli y cursó una invitación al presidente de Armenia, Serge Sarkisian para asistir a la ceremonia en el

oeste de Turquía. Sarkisian inmediatamente rechazó la invitación.

En su declaración de ayer, Davutoglu también prometió que Turquía continuará valorando a las "figuras de prominentes armenios que han contribuido a la preservación de la herencia cultural armenia y a la cultura otomana-turca".

"Es nuestro sincero deseo restablecer amistades, curar heridas y compartir sufrimientos. Nuestra visión es la de la amistad y de la paz ", afirmó.

Tras describir a Dink como un "intelectual de Anatolia", que no abandonó ni sus raíces armenias ni su lealtad a Turquía y buscó formas para que ambos -turcos y armenios- construyeran un futuro común, el primer ministro dijo que estaba "comprometido a seguir la antorcha encendida por Dink. "

"Invitamos a todos a creer en la amistad turco-armenia para contribuir a un nuevo comienzo y queremos llamar a todos los armenios. Habiendo ya dicho que las políticas de deportación forzada llevadas a cabo en condiciones de guerra, en 1915, crearon consecuencias inhumanas, Turquía comparte el sufrimiento de los armenios. Esto significa esforzarse una vez más para establecer la empatía entre los dos pueblos con paciencia y compromiso ", dijo Davutoglu.

También describió el mensaje oficial de condolencias dado por Turquía el 23 de abril de 2014, como una "expresión clara y concreta de la intención de Turquía de superar este problema."

«La manera de salir de la gran tragedia que congeló la historia en 1915 es romper tabúes. Turquía, por su parte, ha ido más allá de este punto dejando la retórica estereotipada y las generalizaciones en el pasado» -dijo Davutoglu.

Recordando a Hrant Dink



A ocho años de su asesinato, el periodista y editor del diario «Agós» de Turquía, Hrant Dink, fue recordado por familiares y amigos en el cementerio donde descansan sus restos. Hubo además, actos públicos en memoria del consagrado defensor de los derechos humanos.

SEGUN EL CANCELLER DE TURQUIA:

«Los mensajes a los armenios no son una táctica»

Las declaraciones publicadas por el diario «Hurriyet» de Turquía corresponden al canciller, Tanju Bilgiç. Se refiere al mensaje de condolencias del presidente Recep Tayyip Erdogan el año pasado y a las declaraciones de ayer del primer ministro Ahmet Davutoglu.

«Esas declaraciones tienen dimensiones sinceras y funcionales. Representan una actitud consciente y una perspectiva humana», dijo.

«Ankara ha tomado una posición clara contra la insensibilidad, respecto del dolor causado por los incidentes de 1915» afirmó y retransmitió las palabras de Davutoglu.

En cuanto a las condolencias del año pasado, recordemos que Erdogan habló de «dolor compartido» durante los acontecimientos de 1915 y en nombre del Estado turco, expresó sus condolencias a los nietos de los armenios que perdieron la vida "en el marco de los primeros años del siglo XX".



. Palermo Soho-Hollywood 4777-2222

. Barrio Norte 4822-1800

. Belgrano - Imprenta 4777-4005

. Colegiales - Belgrano 4783-4116

www.shenk.com.ar



ARMENIA
1915
CENTENARIO
2015



Nº1 en el Mundo
12 CUOTAS
FIJAS EN PESOS

PROGRAMA 1 EREVAN Ida 20/4/15 - Reg 30/4/15 11 días Aéreo + Traslados + 7 noches Hotel Ani Plaza con des. + Exc.: city tour, Madenataran y Zizemagapert; Gami y Keghart con almuerzo; Etchmiazin y Sardarabad con almuerzo y Khor Virap y Noravank con almuerzo.	PROGRAMA 2 EREVAN Y KARABAGH Ida 20/4/215 - Reg 3/5/15 14 días Aéreo + Traslados + 7 noches Hotel Ani Plaza con des. + Exc.: city tour, Madenataran y Zizemagapert; Gami y Keghart con almuerzo; Etchmiazin y Sardarabad con almuerzo y Khor Virap y Noravank con almuerzo + 4 días/3 noches Círculo Karabagh con pensión completa.	PROGRAMA 3 EREVAN Y DZORAGHET Ida 20/4/215 - Reg 3/5/15 14 días Aéreo + Traslados + 9 noches Hotel Ani Plaza con des. + Exc.: city tour, Madenataran y Zizemagapert; Gami y Keghart con almuerzo; Etchmiazin y Sardarabad con almuerzo y Khor Virap y Noravank con almuerzo + 2 días/1 noche Círculo Dzoraghet con pensión completa.	PROGRAMA 4 ROMA, SICILIA Y EREVAN Ida 10/4/215 - Reg 30/4/15 21 días Aéreo + Traslados + 7 noches Hotel Ani Plaza con des. + Exc.: city tour, Madenataran y Zizemagapert; Gami y almuerzo; Etchmiazin y Sardarabad con Keghart con almuerzo y Khor Virap y Noravank con almuerzo + 8 días/7 noches Círculo Sicilia al completo con pensión completa + 3 noches hotel en Roma con des. + Misa Papal el 12/4/15 en el Vaticano.	PROGRAMA 5 MISA EN EL VATICANO Ida 9/4/215 - Reg 16/4/15 8 días Aéreos + Traslados + Guía en español + 5 noches de alojamiento en Hotel seleccio- nado con desayuno + Traslados privados al Vaticano para participar de la Misa del Papa Francisco, en Conmemoración del Centenario del 24 de Abril 1915, el día Domingo 12/4 + Visita a la ciudad por 24 hs en el Hop on-hop off.	PROGRAMA 6 GEORGIA Y ARMENIA Ida 16/5/215 - Reg 31/5/15 16 días. Salida acompañada Aéreo + Traslados + Excursión y bus + Visitas: Doha en Qatar; Tibilisi, Mtskheta - Borjomi - Bakuriani en Georgia; y Gyumri - Harichavanik - Mastara - Yereván - Lago Sevan - Sevanavank - Goshavanik - Hagharitsin - Dilidjan - Hajpat - Sanahin - Awan Dzoraget en Armenia + Alojamiento 4* + Media pensión. GPO DIARIO ARMENIA
USD 4099 (inc. USD 900 de perc. 35%)	USD 4862 (inc. USD 1041 de perc. 35%)	USD 5037 (inc. USD 1074 de perc. 35%)	USD 7388 (inc. USD 1566 de perc. 35%)	USD 3855 (inc. USD 760 de perc. 35%)	USD 4968 (inc. USD 989 de perc. 35%)

Tarjetas por pasajero en usd, a abonar en pesos al cambio del día de la reserva. Los paquetes incluyen lo detallado en cada caso. No incluyen propinas, ni 1.2% de gastos administrativos. Sujetas a disponibilidad y/o modificación al momento de realizar la reserva. Validas para salidas especificadas o hasta agotar stock, lo que ocurra primero. TJE S.A. San Martín 640, 8º piso, C.A.B.A. - CUIT 30-70704522-8. Leg. 10719 Res. 07/02.

Premium San Martín 640, Piso 4. C.A.B.A | (011) 5272 8460 | premium@tije.travel | www.tije.travel/armenia

DE «THE INDEPENDENT»

El centenario Gallipoli es un vergonzoso intento de ocultar el Holocausto armenio

Por Robert Fisk

Londres, («The Independent», 19 de enero.- Mientras los líderes del mundo planean conmemorar la batalla de Gallipoli de la Primera Guerra Mundial, se corre el riesgo de desatender otro terrible aniversario.

Cuando los líderes mundiales -entre ellos el príncipe Carlos y los primeros ministros de Australia y Nueva Zelanda- se reúnan en Gallipoli para conmemorar la citada batalla de la Primera Guerra Mundial por invitación del gobierno turco en abril, los fantasmas de un millón y medio de armenios cristianos sacrificados marcharán con ellos.

En un acto sin precedentes de locura diplomática, Turquía está planeando utilizar el centésimo aniversario del intento de los Aliados de invadir Turquía en 1915 para sofocar la memoria de sus propios asesinatos en masa de los armenios del Imperio Otomano, primer holocausto semi-industrial del siglo 20.

Los turcos ya han enviado invitaciones a 102 países para asistir al aniversario de la batalla de Gallipoli el 24 de abril del corriente año, el mismo día en que Armenia siempre honra a sus propias víctimas del genocidio a manos de los turcos otomanos.

En una iniciativa que seguramente sabía que sería rechazada, el presidente turco, Recep Erdogan, incluso invitó al presidente de Armenia, Serge Sarkissian, para asistir al aniversario de Gallipoli, después de haber recibido una invitación anterior del presidente Sarkisian para asistir ese mismo día a los actos recordatorios del genocidio armenio.

Esto no es sólo una travesura diplomática.

Los turcos son muy conscientes de que el desembarco aliado en Gallipoli comenzó el 25 de abril - un día después del que los armenios señalan como inicio del genocidio, que fue ordenado por el gobierno turco de la época - y que tanto en Australia como en Nueva Zelanda, la conmemoración de Gallipoli se hace el 25.

Hace solo dos años, el entonces presidente turco Abdullah Gul conmemoró el 98° aniversario de la batalla Gran Guerra el 18 de marzo de 2013, día en que comenzó el bombardeo naval británico de los Dardanelos, siguiendo instrucciones del primer Lord del Almirantazgo británico Winston Churchill. En ese momento, nadie en Turquía sugirió que se recordara Gallipoli - Canakkale en turco - el 24 de abril.

Los turcos, por supuesto, tienen

miedo de que 1915 sea recordado como el aniversario de crímenes espantosos de su país contra la humanidad, cometidos durante el exterminio armenio, en el que decenas de miles de hombres fueron ejecutados con armas de fuego y cuchillos, sus mujeres violadas y luego enviados al desierto muertos de hambre con sus hijos, en marchas de la muerte por lo que entonces era la Mesopotamia.

La ironía de la historia ha legado estos mismos campos de la muerte a las fuerzas victoriosas del ejército genocida islamista ISIS, que incluso ha destruido la iglesia armenia que conmemora el genocidio en la ciudad siria de Deir el Zor.

Los armenios eligieron el 24 de abril para recordar a las víctimas del genocidio, porque ese fue el día en que la policía turca detuvo a los primeros armenios académicos, abogados, médicos, profesores y periodistas en Constantinopla.

Al igual que el ala derecha de Alemania y los historiadores revisionistas que niegan el Holocausto judío, Turquía siempre se ha negado a aceptar la responsabilidad del imperio turco otomano sobre el mayor crimen de lesa humanidad de la guerra de 1914-18, un baño de sangre que en ese momento hasta produjo malestar entre los aliados alemanes de Turquía.

El Holocausto de 1915 de Armenia - que duró hasta 1917 - ha sido reconocido por cientos de académicos internacionales, entre ellos muchos historiadores judíos e israelíes, y desde entonces ha sido reconocido por muchos Estados europeos. Sólo el gobierno de Tony Blair trató de disminuir el sufrimiento de los armenios cuando se negó a considerar los ultrajes como un acto de genocidio y trató de excluir a los sobrevivientes de conmemorar a sus muertos durante las ceremonias del Holocausto en Londres.

El alegato de Turquía de que los armenios fueron víctimas desafortunadas de las convulsiones sociales de la guerra, se han puesto en duda desde hace mucho tiempo.

Varios valientes académicos turcos - denunciados por su honestidad por parte de sus propios compatriotas - han investigado documentos otomanos y demostraron que las instrucciones fueron enviadas desde Constantinopla (actual Estambul) a los funcionarios regionales, para destruir sus comunidades armenias.

El profesor Ayhan Aktar de la Universidad Bilgi de Estambul, por ejemplo, ha escrito extensamente acerca de la valentía de los armenios que lucharon con

uniforme turco en Gallipoli y publicó la vida del capitán Sarkis Torossian, un oficial armenio que fue condecorado por el Estado otomano para su valentía, pero cuyos padres y hermana fueron asesinados en el genocidio.

El profesor Aktar fue condenado por oficiales del ejército turco y algunos académicos que afirmaron que los armenios ni siquiera querían luchar en el lado turco. A pesar de la existencia de pruebas -inclusive de la foto de Torossian con uniforme otomano- los generales turcos niegan la existencia del soldado armenio.

Ahora Turquía ha cambiado su historia. El ministro de Relaciones Exteriores turco, Mevlut Cavusoglu, reconoció recientemente que otros grupos étnicos -incluyendo muchos árabes y armenios- también lucharon en Gallipoli. "Nosotros (los turcos y armenios) luchamos juntos en Gallipoli", dijo. "Es por eso que hemos extendido también una invitación al presidente Sarkissian".

La respuesta del presidente armenio a la invitación de Erdogan ni siquiera menciona al capitán Torossian - aunque afirma tristemente que el soldado también murió en el genocidio cuando, de hecho, murió en Nueva York en 1954 después de escribir sus memorias - y le recuerda al presidente turco que "la paz y la amistad primero deben basarse en el valor de enfrentar el propio pasado, la justicia histórica y la memoria universal ... Cada uno de nosotros tiene el deber de transmitir la verdadera historia a las generaciones futuras, prevenir la repetición de los crímenes ... y preparar el terreno para el acercamiento y la futura cooperación entre los pueblos, sobre todo los pueblos vecinos".

Los armenios efectúan su conmemoración el 24 de abril - cuando no pasó nada en Gallipoli - porque ese fue el día en que los intelectuales armenios fueron detenidos y encarcelados en el sótano de la jefatura de policía de Constantinopla, antes de su deportación y - en algunos casos - de su ejecución. Estos fueron los primeros "mártires" del genocidio armenio.

Por otro cruel giro de la historia, el lugar de su encarcelamiento es ahora el Museo de Arte Islámico - un lugar turístico al que presumiblemente no lleven al príncipe Carlos y a otros dignatarios, el 24 de abril. Estos asesinatos marcaron el inicio de la persecución del pueblo armenio y el exilio a los cuatro rincones de la tierra.

La contribución del profesor Aktar - junto con la de historiador Taner Akcam en los EE.UU. - a la verdad de la historia turco-armenia es casi única. Solo ellos, a través de su investigación académica y bajo una enorme presión política a permanecer en silencio, obligaron a miles de turcos a debatir los terribles acontecimientos de 1915. A partir de entonces, muchos turcos descubrieron que tenían

abuelas armenias, que habían sido "islamizadas" o secuestradas por militares o soldados turcos cuando eran mujeres jóvenes. Aktar también señala que otros soldados armenios lucharon en el ejército turco, como un primer teniente Surmenian, cuyas memorias fueron publicadas en Beirut 13 años después de la muerte de Torossian.

Hay poco tiempo, sin embargo, ya sea para el gobierno turco o para el presidente armenio Sarkissian. "Si se quisiera honrar a los oficiales y soldados armenios que ... murieron por la patria (Turquía) en 1915, entonces deberían invitar al patriarca armenio de Estambul," me dijo Aktar. "¿Por qué invitan al presidente Sarkissian? Sus antepasados probablemente hayan estado luchando en el Ejército Imperial Ruso en 1915. Hasta donde yo sé, él es de Karabagh. Esta más que una muestra de una "propuesta indecente" al presidente Sarkissian ... ¡es un insulto!"

Muchos armenios deben compartir la misma opinión. Durante varios meses, Sarkissian estuvo dispuesto a firmar un tratado con Turquía para abrir la frontera entre Armenia y Turquía a cambio de una investigación formal por parte de estudiosos del genocidio. La entonces secretaria de Estado, Hillary Clinton lo apoyó, junto con políticos y algunos periodistas occidentales que operan en Turquía. Pero la diáspora armenia respondió con furia, preguntando cómo se sentirían los judíos si la amistad con Alemania dependiera de una investigación para saber si el Holocausto judío existió.

En la Primera Guerra Mundial, los periódicos americanos y europeos se hicieron eco de manera masiva sobre el salvajismo infligido a los armenios, y el Ministerio de Relaciones Exteriores británico publicó el "Libro negro" de los crímenes del ejército turco contra los armenios. La misma palabra "genocidio" fue acuñada por Rafael Lemkin, teniendo en cuenta el holocausto armenio. Los israelíes utilizan la palabra 'Shoah' - 'Holocausto' - cuando se refieren al sufrimiento de los armenios.

El héroe turco de Gallipoli, por supuesto, fue el teniente coronel Mustafá Kemal - luego Atatürk, fundador del Estado turco moderno. Su propia división - la 19 de Gallipoli- fue conocida como la «División de Alepo», debido al gran número de árabes que servían en ella.

Atatürk no participó en los asesinatos masivos de armenios en 1915, pero algunos de sus asociados fueron implicados - lo que todavía proyecta una sombra sobre la historia del Estado turco.

La derrota aliada sangrienta en Gallipoli arrojó sombras sobre el resto de la carrera de Winston Churchill, un hecho bien conocido por las decenas de miles de australianos y neozelandeses que planean ir al sitio de la vieja batalla en abril. Cuánto más van a saber sobre un aniversario mucho más horrible el 24 de abril es otra cuestión.

RIGAR'S

Camiseta Exclusiva

Gostanian Hnos.

EN EXPOSICION

Jorge Demirjian y la persistencia del deseo

Es uno de los más talentosos artistas argentinos contemporáneos, pero aun así tiene una humildad y una sencillez casi increíbles, de esas que solo los grandes conocen.

Para hablar de su última exposición en el Centro Cultural Recoleta, me encontré con él y –como siempre– me sorprendió por su lucidez, su conversación, la claridad de sus ideas, su mundo y su visión de su propia obra.

Me sorprende que se califique de incoherente. Le pregunto por qué y me dice que es una característica personal. Hasta ha titulado de “Incoherencia” alguna de sus obras expuestas.

Pienso que tal vez esa incoherencia a la que se refiere sea una virtud a la hora de la creación. Se lo pregunto.

-¿La incoherencia le ha permitido crear estas obras?

-“Tal vez. Soy geminiano”, me dice “y mi mujer me lo recuerda a cada rato. Cuando pinto, me pregunta quién es el que pinta o el que piensa de tal o cual manera. Por eso, trabajo febrilmente frente a la tela durante cuatro o cinco horas... ¡No vaya a ser que el otro venga a cambiar después las cosas! –agrega con humor.

- Ese “el otro” me recuerda a Borges –le digo, sabiendo que es uno de los escritores a los que Demirjian admira mucho. Tanto es así que reconoce leerlo casi a diario. Esa relectura del gran escritor le permite seguir creando de la manera que lo hace y reinterpretar los textos para darles nueva dimensión a la creatividad.

-No tenemos un Borges en la pintura –sostiene.

-¿Cómo que no? –digo, esperando que se reconozca como uno de los grandes de la pintura contemporánea. Sin embargo me contesta sonriendo:

-Siempre le digo a los muchachos



(artistas como él) que si existiera un Borges nosotros estaríamos “sonados”... y ríe.

Su modestia es admirable.

Hasta dice que le debe a Borges el título de esta última exposición en el Centro Cultural Recoleta, “La persistencia del deseo”. Dice haberla leído en uno de sus cuentos y la retrospectiva del Recoleta le cuadra debido a que “he trabajado persistentemente, y en las últimas obras de naturaleza erótica, el deseo de advierte de una manera bastante explícita” –comenta.

Mientras estamos sentados observando su obra en la sala “Cronopios” del Recoleta, muchos se asombran de su presencia y nos observan. Su conversación es tan animada que despierta el interés del visitante. Transita con igual entusiasmo por la filosofía, la psicología, la música...

Es admirable saber que a pesar de su trayectoria sigue buscando inspiración en nuevos temas y reescribiéndose a sí mismo, cada día de manera diferente.

Reconoce que ahora recién se siente libre.

La libertad a la que alude, refiere a no

dibujar, sino a ir a la tela directamente con los pinceles.

«Para algunos pintores este es un procedimiento muy común», pero Demirjian explica “para mi formación, este es un logro... La libertad la descubrí y la integré hace poco” –confiesa y se siente feliz de haberlo hecho, porque “cuando uno nace libre no se da cuenta de lo que tiene, en cambio, cuando lo tenés al final, es más divertido” –sostiene.

Igualmente, reconoce que en todo pintor hay racionalidad, que está dada por el dibujo.

-“El dibujo es masculino, en cambio el color es muy femenino. El color es la sensualidad femenina, que no quiere

que lo encierren, que lo limiten dentro del dibujo. Por eso, no acepta el borde y se escapa” –explica justificando el gozo por la libertad.

Abordamos la temática armenia, que no aparece en su obra de manera expresa, aunque en muchos casos, las imágenes remiten a sentimientos profundamente arraigados en la memoria más íntima, aquella que solo puede manifestarse a través de la creación.

Surge inevitablemente la mención del centenario del genocidio armenio, tema sobre el que se manifiesta muy interesado. Y como lo suyo es la pintura, no deja de mencionar a Arshile Gorky y a su terrible destino.

Demirjian, que es un grande, admira a otro grande, que dejó su impronta en el expresionismo norteamericano.

-¡Su obra es impresionante! –dice Demirjian y esa modestia agiganta la figura de un hombre muy poco afecto a los elogios gratuitos o vanos.

Sin embargo, los elogios de la crítica sobre esta exposición son más que merecidos, igual al interés y cariño que el público le brinda a este reconocido maestro.

La muestra podrá ser visitada hasta el 8 de febrero próximo.

Diana Dergarabetian

JUBILACIONES
DRA. ADRIANA CORTES DE BOYADJIAN
Abogada
Tel.: 4632-9385 Cel.: 15-5317-1175

. Moratoria autónomos. Jubilaciones.
Pensiones. Ley de amas de casa
. Honorarios preferenciales a la
colectividad armenia
adriboyad.18@hotmail.com

ESTUDIO JURÍDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams
Dr. Javier Kuyumdjian

Tucumán 1438. 7º Piso. Cdad. de Bs. As.
Tel.: 4371-6809 / 7112



A TOTAL BENEFICIO DEL FONDO ARMENIA

Una apasionante novela, en el marco del Centenario del Genocidio Armenio. Sobre guión de Carlos Saenz y Jorge Vartparonian

SOLICITE SU LIBRO

4778-1736 | argentina@himnadram.org
y en todas las instituciones armenias.

\$200

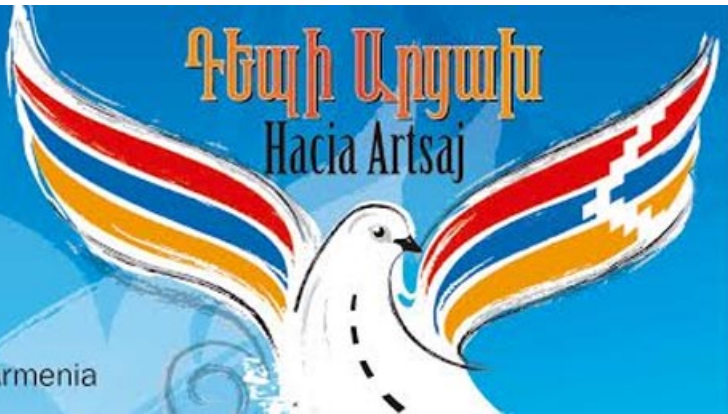
¡MUCHAS GRACIAS!

/FondoArmenia

APOYÁ AL FONDO ARMENIA

Llamanos: 4778.1736

www.himnadram.org - argentina@himnadram.org /FondoArmenia



CONFLICTO DE NAGORNO-KARABAGH

Turquía promete apoyo a Azerbaiyán

Ereván, (Tert.am).- El presidente de Turquía, Recep Tayyip Erdogan, ha reiterado su apoyo a su aliada Azerbaiyán en la cuestión del conflicto de Nagorno-Karabagh, según anunció «Today's Zaman» de Ankara.

«Me gustaría hablar de esto una vez más: vamos a seguir ampliando nuestro apoyo a Azerbaiyán por el conflicto de Nagorno-Karabagh para que encuentre su solución en la integridad territorial de Azerbaiyán» -declaró Erdogan en una conferencia de prensa conjunta con Ilham Aliyev el jueves pasado en la capital turca.

Subrayando el fracaso del Grupo de Minsk de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE), creada a principios de 1990 para resolver el conflicto de Nagorno-Karabagh, que estalló en una sangrienta guerra con un saldo de 30.000 muertos, dijo Erdogan: *«Turquía es muy sensible a este tema y como tal, nuestra posición es explícita: de ninguna manera, será posible que demos un paso atrás en este punto de apoyo a Azerbaiyán»*.

Erdogan ha declarado en repetidas ocasiones que el conflicto de Nagorno-Karabagh entre Azerbaiyán y Armenia es también un problema de Turquía, reiterando el compromiso de Ankara de resolver el problema atascado en un punto muerto desde hace más de dos décadas.

También señaló la importancia de una asociación estratégica entre Turquía y Azerbaiyán en áreas de defensa y la

energía. Dijo que su reunión con Aliyev fue *«integral y un sincero intercambio de opiniones»* y agregó que habían analizado una serie de cuestiones, que van desde las relaciones bilaterales a los acontecimientos regionales e internacionales.

Ilham Aliyev, por su parte dio a entender que las relaciones bilaterales entre Azerbaiyán y Turquía se apoyan en vínculos históricos y el parentesco cultural y étnico, por lo que sostuvo que el poder de Turquía en la región es importante para su país.

«Azerbaiyán será fuerte, siempre y cuando Turquía sea poderosa» dijo Aliyev, agradeciendo públicamente el apoyo constante de Ankara a lo que él llamaba *«la justicia y el derecho internacional»*, con referencia al conflicto de Nagorno-Karabagh.

Erdogan invitó a Aliyev a la conmemoración de la batalla de Gallipoli en la provincia de Canakkale de Turquía el 24 de abril, fecha que coincide con el 100 aniversario del genocidio armenio.

La conferencia de prensa conjunta se produjo después de una reunión privada en la que los dos líderes discutieron el conflicto de Nagorno-Karabagh el centenario de los acontecimientos de 1915 y las políticas energéticas de la región.

Los mandatarios participaron en la cuarta reunión del Consejo de Cooperación Estratégica de Turquía y Azerbaiyán, cuyo objetivo es impulsar las relaciones bilaterales entre los países vecinos.

DISTORSION HISTÓRICA

Armenios y griegos, contra la última película de Crowe

Ereván, (Armenpress).- La última película del actor australiano Russell Crowe causó mucho ruido en la diáspora.

Concebida originalmente como una película histórica referida al genocidio del pueblo armenio y griego durante la Primera Guerra Mundial en el Imperio Otomano, en realidad, los hechos históricos han sido distorsionados y el público encuentra únicamente el punto de vista de Turquía sobre los acontecimientos históricos.

Según «Armenpress», la película provocó una enorme ola de protestas en los Estados Unidos y Australia.

El Espectador publicó un extenso artículo sobre la película, a la que definió como «una gran decepción» y subrayó particularmente:

«Este intento altamente sentimental y bastante inútil de representar la dimensión humana de la campaña de Gallipoli, en la experiencia de un padre australiano (Crowe), que busca los cuerpos de sus tres hijos, fracasa tanto como drama como en su intento honesto de confrontar el actual comportamiento del enemigo (el imperio otomano), por no hablar de la justificación moral del terrible sacrificio de vidas humanas de los Aliados.»

Sobre este último punto, el historiador inglés Jeremy Black escribió recientemente: *«La moda actual de recordar a los muertos honrando su lucha, de hecho no los honra a menos que expliquemos por qué estaban luchando y enfrentando los desafíos personales, morales y religiosos de arriesgarse y provocar muertes. ¿Por qué los hombres eran voluntarios en 1914? ¿Por qué avanzan matando lo que encuentran a su camino?»*

Conmemorar la batalla sin recordar estos puntos no corresponde.

Dejando de lado las consideraciones estéticas, el hecho de la falta de cualquier contexto histórico en la película es impresionante. Hay muchos, pero hay una omisión muy evidente.

Se dice que se inició el genocidio bien documentado de los armenios a manos de los turcos el día inmediatamente antes del desembarco en Gallipoli, superposición que apenas es mencionada por los historiadores australianos, y sobre la que no hay ninguna referencia en esta película.

El asesinato en masa de esta antigua comunidad cristiana no hizo excepciones con mujeres y niños, y se llevó a cabo con una barbarie que conmocionó incluso a los oficiales alemanes aliados del imperio otomano, algunos de los cuales fueron testigos presenciales de escenas horripilantes, al igual que los misioneros y otros extranjeros.

La cuestión moral aparece de forma ordenada en el subtítulo del libro sobre el genocidio recientemente publicado por Robertson: «¿Quién recuerda ahora la aniquilación de los armenios?», comentario de Hitler a sus generales en la víspera de la invasión a Polonia, con el que los instaba a no mostrar ninguna misericordia ya que no habría represalias. Todo esto es parte del «otro lado de la historia de Gallipoli», que Russell Crowe ni siquiera se atreve a mencionar».

Stanley, el ex jefe de Investigaciones Históricas e historiador principal del Memorial de la Guerra Australiana, escribió una extensa nota sobre las inexactitudes históricas de esta película, que afirma estar «inspirada en hechos reales».

Dice: *«No hay ninguna referencia a las masacres de armenios que eran una parte tan importante de los últimos años del Imperio Otomano.*

Eso es cierto, pero me parece que la agonía armenia simplemente no tiene relevancia para la trama risible de una película también risible.»

«Bajo el marco de la Primera Guerra Mundial, el gobierno turco otomano implementó y llevó a cabo el primer genocidio del siglo 20 contra su población armenia, griegos y asirios. Turquía sigue llevando a cabo una campaña internacional de negación» -dice el comunicado de rechazo a la película, presentado por armenios y griegos.

El filme, que ya estuvo en cartel en Australia, será presentada en los Estados Unidos justamente el 24 de abril del corriente año. De ahí que las comunidades armenias estadounidenses hayan comenzado a movilizarse en contra de este nuevo intento de Turquía de tergiversar la historia y mostrar a los turcos como víctimas.

CASA

NATALIA

ARTICULOS PARA MARROQUINERÍA
ACCESORIOS EN GENERALHebillas. Remaches. Argollas. Hilos.
Tintas. Elásticos para cinturones

Av. Boedo 1258 (1239) Ciudad de Buenos Aires. Tel.: 4957- 0941

BOOKING
S.R.L. travel

CARLOS HATCHERIAN

OPERADOR MAYORISTA
DE TURISMO

Corrientes 922 6° 34

C.A.B.A.

Tel.: 4393-0456

carloshat@fibertel.com.ar

marinapiran@fibertel.com.ar

ESCRIBANIA GAITAN

Carlos Víctor Gaitán. Azucena Fernández.

Claudia F. Diradourian. María Florencia Clérico.

Escribanos

Carlos Federico Gaitán Hairabedian. Mariela Romagnoli.

Abogados

Av. Pte R.S. Peña 570 2° piso (1035) C.A.B.A. TE: 4343-3599 (rot) fax int 111

escribania@escribaniagaitan.com

Colabore con el
Fondo Nacional "Armenia"

Armenia 1353 Tel.: 4778-1735/36

DE «THE NEW YORKER»

Un siglo de silencio

Una familia sobrevive el genocidio armenio y su larga secuela

- Segunda parte -

Por Raffi Khatchadourian*

Ella recitó el Padre Nuestro y lloró... Entonces, él la condujo a un cobertizo detrás de las ruinas, un lugar desordenado iluminado por una sola lamparita. Buscaba algo, mientras le decía a mi hermana que había estado esperando por ella, para que pudiera proteger una reliquia que había estado guardando. Tío Anto apareció con una Biblia, sin la tapa y le pidió que la llevara adonde pudiera estar a salvo. Mi hermana tomó la Biblia y por supuesto, y lo conservó en su casa.

Poco después, yo también visité Diarbekir y fui en busca de tío Anto, pero la gente de cerca de Surp Guiragós me dijo que había sido hospitalizado, y que de hecho, nunca dejaría su cama de nuevo.

En la iglesia, unos niños kurdos jugaban al fútbol, entre las sombras de las columnas y los arcos que para entonces solo sostenían el cielo.

La noticia de los cambios en la ciudad llegó en silencio, hace cinco o seis años, con la idea casi improbable de la reconstrucción de Surp Guiragós, a pesar de que ya no había congregación allí. Luego, en 2011, un artículo en «Armenian Weekly», que hemos estado recibiendo en mi casa paterna desde que tengo uso de razón, dejó en claro que la noticia era real. «Surp Guiragós abre sus puertas a los fieles» decía y agregaba que «su estructura se mantiene desafiante -como siempre- a las fuerzas que intentan minar la libertad en Turquía».

Varios cientos de personas viajaron especialmente hasta Surp Guiragós, desde Estambul y desde el extranjero. El alcalde de Diarbekir, Osman Baydemir, dijo a los visitantes armenios: «Ustedes no son nuestros huéspedes. Nosotros somos sus invitados».

Por su parte, Abdullah Demirbas, el alcalde de barrio antiguo de la ciudad, donde había vivido mi familia, incluso hizo referencia al gran tabú del genocidio diciendo: «Nuestros abuelos, incitados por otros, cometieron errores, pero nosotros, sus nietos, no los repetiremos».

Cientos de personas comenzaron a

venir a Surp Guiragós a diario, algunos por curiosidad, otros por recuerdo o para reafirmar su identidad armenia. Algunos venían tratando de reconstruir la historia familiar, crónicas de supervivencia.

En abril pasado, empaqué mis cosas, en las que incluí la Biblia y viajé hasta allí, también para resolver el misterio de la supervivencia de mi abuelo -si era posible- y para ver cómo había «resucitado» la catedral, cómo la ciudad había cambiado de forma tan inesperada, y cómo un siglo de historia impugnada podría finalmente estar resuelto.

Las paredes de Diarbekir aparecen a medida que uno se aproxima, pero dentro de ellas la ciudad vieja parece pequeña, casi enclaustrada. Mi padre me dijo que durante su infancia las paredes eran ruinas infestadas de serpientes y escorpiones y que por lo tanto él nunca hubiera soñado con acercarse a ellas. Como Surp Guiragós, también se están renovando los muros de la fortaleza.

En la ciudad antigua, se están restaurando edificios históricos. La renovación urbana es acompañada de cambios sociales y políticos más profundos.

Por más de diez años, Diarbekir estuvo en "estado de emergencia"; con fuertes tensiones étnicas y los temores que el tío Anto había sentido de lo que podían hacer si llegaban hasta allí, eran perceptibles.

En estos días, si un extraño, un comerciante, una persona que ofrece direcciones se entera de que usted es armenio y de Diarbekir, lo invita a su casa, le da la bienvenida con un té y lo trata con los mismos honores que a un familiar. Usted es un *behemserim*: un lugareño.

Cuando me reuní con Abdullah Demirbas, el alcalde de la ciudad vieja, que acababa de terminar su segundo mandato, estaba realizando nombramientos políticos. Demirbas es kurdo y rápidamente se hizo evidente que la historia del renacimiento del Surp Guiragós era inseparable del entretejido de narrativas de violencia política que une a armenios, kurdos y



Abdullah Demirbas

turcos desde hace más de un siglo. El ambiente acogedor del municipio y su voluntad de desafiar las ortodoxias sobre el genocidio, son en muchos aspectos una historia kurda.

En 1915, en Diarbekir, los kurdos fueron de los principales ejecutores del genocidio. Miembros prominentes de clanes kurdos ayudaron a planificar las masacres de la burocracia otomana y se enriquecieron con los bienes ajenos. En el campo, los jefes kurdos llevaron a cabo los asesinatos con salvajismo despiadado. Pero luego, no mucho después de que Mustafa Kemal Atatürk fundara la Turquía moderna, los propios kurdos se convirtieron en objetos de turquificación, cuando el Estado inició el proceso de erradicación de su cultura.

La ironía no pasó desapercibida para los observadores extranjeros: «Es un curioso truco del destino que los kurdos, que fueron el principal agente empleado para la deportación de los armenios, estuvieran en peligro de sufrir la misma suerte que los armenios solo doce años después» -informó el embajador británico en Ankara, en 1927.

Con el tiempo, en Ankara ganó adeptos una idea que negaba la existencia de los kurdos como etnia distinta, mientras que al mismo tiempo sostenían que serían irrevocablemente extranjeros a menos que renunciaran a todo lo que los hacía diferentes.

El Estado insistía en que los kurdos no eran más que «turcos de la montaña», una forma de campesinado turco. Se formó un movimiento nacionalista armado, liderado por los Trabajadores del Kurdistán, y con él llegó el "estado de emergencia" a la región.

Agentes del Estado arrasaron aldeas y despejaron el campo. Hubo desenfrenadas ejecuciones extrajudiciales y la cárcel de Diarbekir se hizo famosa por las torturas y las desapariciones. Un político kurdo explicó: «Me colgaron por los brazos, desnudo, y me aplicaron la pica eléctrica. Todo mi cuerpo temblaba; a esto lo llaman "hacer el avión.»

Como los aldeanos de los alrededores huyeron, Diarbekir se convirtió en una ciudad kurda. Con el tiempo, los kurdos en Diarbekir comenzaron a reconocer que su papel en el genocidio era una especie de pecado original en su historia política moderna. «Me acuerdo de algo que decía un sacerdote armenio, mientras un kurdo lo insultaba: "Nosotros fuimos el desayuno para ellos, ustedes serán el almuerzo. No debemos olvidarlo. Esas palabras fueron muy importantes para mí" -dijo Demirbas.

Demirbas, un gran hombre de sonrisa fácil, nació en 1966, en un pueblo kurdo llamado Sise. Su familia se había trasladado a Diarbekir cuando él tenía un año de edad. «Cuando fui por primera vez a la escuela primaria, no sabía hablar turco», dijo. «El maestro me hizo una pregunta, y yo no entendía, y lo siguiente que recuerdo es que me tomó de las orejas y golpeó mi cabeza contra la pared... No fui a la escuela por una semana» -recuerda. La escuela se llamaba «Suleyman Nazif». «Treinta años an-

(Continúa en pág. 8)



Unión General Armenia de Beneficencia

Comisión de Damas

Encuentro con Nuestras Raíces VI

VIAJE A ARMENIA

Del 18 de septiembre al 1° de octubre de 2015

**Día de la Independencia de la República de Armenia
y Bendición de los Santos Óleos por su Santidad Karekín II**

Informes: Armenia 1322
www.ugab.org.ar

4773.2820 y rotativas
agbu-arg@fibertel.com.ar

Un siglo de silencio

tes, mi padre había asistido a la misma escuela, y me relataba historias similares; todos los días lo agredían con insultos: Le decían gâvur, que significa "infel", epíteto que trae ecos de 1915. Para mi padre, el ambiente era intolerable, y abandonó la escuela. Mi abuelo compró su diploma a cambio de bolsas de arroz.» -cuenta.

Demirbas tuvo la reacción opuesta: inspirado por Sócrates, se convirtió en profesor de filosofía. Entre 1983 y 1991, la lengua kurda era ilegal, pero él y su esposa llamaron a su hija Berfin, nombre kurdo de una flor, lo que de inmediato provocó la persecución.

La batalla legal llegó a la Corte Suprema de Turquía, y para cuando Demirbas la ganó, su hija tenía un año.

Como docente, se enfrentó a la burocracia de la turquificación, que cada vez provocaba una grave reacción legal. El gobierno trasladaba a Demirbas de escuela en escuela.

En 2001, fue destinado a Sivas, una ciudad profundamente conservadora, donde escribió un comunicado de prensa indicando que todas las personas en Turquía tenían derecho a la educación en su lengua materna. Fue despedido.

Regresó a Diarbekir, y fue elegido para dirigir un sindicato de maestros. A partir de allí, entró en la política, y en 2004 se convirtió en alcalde de la ciudad vieja de Diarbekir.

En el momento en que perdió su trabajo como docente, ya tenía como un centenar de casos en su contra. Algunos de ellos prescribieron debido a los cambios en la ley; se añadieron muchos otros, y ahora no sabe cuántos son. Su abogado le dijo que si perdía todos los casos su pena de prisión combinada sería de cuatrocientos ochenta y tres años.

Parece extraño que Demirbas no pueda seguir el curso de sus asuntos legales, pero mientras hablaba acerca de sus casos, empecé a entender su confusión. Poco después de ser elegido, un niño kurdo de doce años de edad fue fatalmente baleado mientras la policía disparaba a su padre, en el frente de su casa. Demirbas hizo erigir una escultura para conmemorar la tragedia, con trece agujeros que representan las heridas de bala del muchacho. Fue procesado por mal desempeño de las funciones del funcionario público y dilapidación de recursos públicos, con una pena de tres años. El caso llegó a la Corte Suprema, que lo remitió a un tribunal el terrorismo, que lo desechó aunque ahora, en apelación, ha

regresado a la Corte Suprema.

En 2006, en una conferencia en Viena, presentó un trabajo, "Servicios municipales y gobiernos locales a la luz del multilingüismo." Esta vez, la acusación en su contra fue "hacer propaganda de una organización terrorista", por lo que fue condenado a cinco años. Fue condenado también cuando emitió un folleto turístico multilingüe, en turco, kurdo, armenio y asirio. Fue acusado por hablar kurdo mientras se oficiaba una boda.

En 2007, el gobierno obligó a Demirbas a dejar su oficina, por lo que llamó a un amigo que era dueño de una casa cerca de la sede municipal y se estableció allí como alcalde que trabaja desde las sombras. Periodistas, dignatarios y asambleístas todavía buscaban su consejo, al igual que sus electores, cientos de los cuales se acercaban a llevarle té y azúcar. Los miembros de su antiguo personal recaudaron fondos para cubrir un presupuesto pequeño y se ofrecieron como voluntarios durante las horas libres. Sus hijos adolescentes comenzaron a trabajar para mantener a la familia. De esta manera, continuó su trabajo, mientras el Estado continuaba buscando nuevas formas de acusación.

En 2009, muchos armenios de Diarbekir y de Estambul fueron a verlo para discutir la restauración de la catedral. Demirbas acababa de ser reelegido, por un amplio margen, y la actitud nacional hacia la minoría armenia y hacia el genocidio poco a poco comenzó a ablandarse. La llegada de Recep Erdogan, del Partido de la Justicia y el Desarrollo, al cargo de primer ministro en 2003, inicialmente señaló una nueva disposición para enfrentar a la ortodoxia política turca.

En Estambul, en 2007, cuando fue asesinado Hrant Dink, periodista armenio fundador del diario Agós, cientos de miles de personas protestaron, muchos tenían letreros que decían: "Todos somos armenios". Además, treinta mil personas firmaron un comunicado de disculpas, que decía: «Mi conciencia no acepta la negación y la falta de sensibilidad ante la Gran Catástrofe a la que los armenios otomanos fueron sometidos en 1915. Rechazo esta injusticia y comparto los sentimientos y el dolor de mi hermanos y hermanas armenios. Les pido disculpas.»

Por otra parte, el Ministerio de Cultura restaura una importante catedral armenia en una isla del lago Van.

Pero los límites de estos gestos eran inconfundibles. El Estado renovó la catedral de Van para convertirla en museo. Durante tres años, no se permitió que se celebrara misa allí. La turquificación no disminuyó totalmente.

En 2005, el Ministerio de Medio Ambiente y Bosques anunció planes para corregir la "mala intención" de las denominaciones científicas que violan la "unidad turca". Así, las especies de ciervos conocidas como «*Capreolus capreolus armenus*» se convirtieron en «*Capreolus capreolus capreolus*».

A pesar de que la gente lloró a Hrant Dink, volvieron las amenazas de muerte a su antiguo cargo. Y cuando el presidente turco, Abdullah Gül, en respuesta a la campaña de disculpa, hizo una declaración sobre la posibilidad de "diálogo", un nacionalista lo acusó de tener ascendencia armenia. Gül salió corriendo a probar su genealogía turca "de centurias", hizo una demanda por difamación y ganó. En el parlamento, la moción de un legislador de disculparse causó un alboroto. El presidente lo impidió acusándolo de "insultar a la sociedad en la que vive." Una nueva campaña "No me disculpo" tuvo más adeptos.

Los armenios de Diarbekir fueron al Ministerio de Cultura, en busca de ayuda financiera para renovar la iglesia. El ministerio se comprometió a pagar el costo total, más de dos millones de dólares, pero sólo a cambio de la escritura, con la intención de convertirlo en un museo. Vartkes Ergün Ayik, director de la Fundación Surp Guiragós, que dirigió la restauración, me dijo que no le llevó tiempo declinar: mejor dejar que permanezca en ruinas como un símbolo vacío. En cambio, llevó con él a una delegación a ver al alcalde de Diarbekir, Osman Baydemir, cuya jurisdicción se extendía a toda la ciudad.

Baydemir, cuya familia había cobijado a armenios un siglo antes, accedió a ayudar, pero argumentó que la mayoría de la financiación debía provenir de los armenios. Al final, Ayik aseguró la mayor parte de la financiación de donantes privados.

La familia de Ayik había dejado Diarbekir el mismo año que la mía, en 1952, y me enteré de que mis abuelos habían arreglado que mi padre trabajara algunos veranos en la mercería de su padre, cerca de la Gran Mezquita. Eso prácticamente nos hizo familiares. En la década de los cincuenta, el padre de Ayik había hecho campaña para que los

armenios recuperaran Surp Guiragós, por entonces en manos de un banco estatal. Ayik en muchos sentidos, estaba siguiendo sus pasos. Una noche en su casa, me mostró carpetas de notas que su padre había hecho: testimonios de supervivencia mecanografiados en papel vegetal, poemas populares, obras otomanas, listas de aldeas armenias con sus nombres antiguos y nuevos y la base de un manuscrito perdido que estaba tratando de encontrar.

Ya, los académicos habían acuñado un nuevo término, «kurdificación», para describir el esfuerzo que realizaban los kurdos para reclamar su lugar en la cultura de la región.

Recordó un día en el que le comentaba a Demirbas, «Si se les concediera la autonomía a los kurdos, abrazarías de la misma manera la defensa de los derechos de las minorías que quedan?». Demirbas se rió y contestó que sí.

En verdad, la «alianza» benévola entre armenios y kurdos para reconstruir Surp Guiragós era frágil. Cuando comenzó la reconstrucción, en 2009, ambos alcaldes de Diarbekir fueron acusados en una redada, al parecer diseñada para aplastar el liderazgo político kurdo de la región.

La casa de Demirbas fue allanada a las 5:30 a.m. La policía lo detuvo a punta de revólver y se encontró a sí mismo esposado por un ex alumno suyo, vacilante, de ojos llorosos, mientras Demirbas le aseguraba que no tenía sentido la demora.

Se lo acusaba de estar afiliado al Partido de los Trabajadores Kurdos, cosa que Demirbas negó. Sin embargo, permaneció en la cárcel de Diarbekir hasta 2010, cuando fue liberado por razones médicas. El juicio continúa.

Pese a ello, él siguió su trabajo. Se dedicó a cambiar el nombre de tres calles, para imponerles el nombre de escritores locales: un kurdo, un armenio, y un asirio. Él utilizó los fondos municipales para organizar cursos de lengua armenia y puso un letrero en armenio para dar la bienvenida a los visitantes. Dentro de su jurisdicción, fueron devueltos diecisiete parcelas de tierra que habían sido tomadas de la iglesia.

Declaró a «Armenian Weekly»: «Queremos que las personas que viven en la ciudad se den cuenta de que, históricamente, Diarbekir ha sido siempre una ciudad multicultural.» Cuando el medio de prensa le preguntó: «¿Cuál es su mensaje a los armenios que fueron arrancados de sus tierras ancestrales?» -su respuesta fue: «¡que regresen!»

(Continuará)



Servicios Funerarios
Funeral Services

ATENDIENDO A LA COLECTIVIDAD ARMENIA DESDE 1936

Traslados nacionales e internacionales de féretros y urnas

Ventas de parcelas en cementerios privados

AV. CORDOBA 4902 (1414) Cap. Fed. TEL./FAX: 5411 4773-2800 y 4772-3288

e-mail: casarivera@fibertel.com.ar www.casarivera.com.ar



Panadería y Confitería

ARMENIA S.R.L.

Desde 1930 sirviendo a la comunidad

ELABORACION PROPIA - DELIVERY

Scalabrini Ortiz 1317. Cap. Tel.: 4831- 4571

3.9. Ձերզ գերազանցություն, դեռևս մի քանի ամիս առաջ հրաւիրել եմ ձեզ Երեւան՝ 2015 թուականի Ապրիլի 24ին միասին յարգելու Հայոց Ցեղասպանութեան անմեղ նահատակների յիշատակը: Մեզ մօտ ընդունուած չէ հիւրընկալուել հրաւիրուողին՝ առանց սեփական հրաւերի պատասխանը ստանալու»:

Ամսթերտամ

Թուրք Յետագոտողը Դասախօսութիւն Պիտի Տայ Յայոց Յեղասպանութեան Մասին

Ամսթերտամի մէջ Յայոց Յեղասպանութեան 100-րդ տարելիցին նուիրուած ձեռնարկ մը տեղի պիտի ունենայ 30 Յունուարին:

Կը նախատեսուի, որ դասախօսութիւն կարդայ Ութրէիտի համալսարանի պատմութեան դասախօս եւ Պատերազմի, Յոլոքոսթի ու Յեղասպանութեան հետազոտութիւններու ինսթիթուի (NIOD) գիտաշխատող դոկտոր Ուգուր Ումիթ Ունգորը՝ «Յեղասպանութեան պատճառներու եւ ընթացքի» մասին: Այդ օրը պիտի ազդարարուին Յոլանտայի եւ այլ վայրերու մէջ, Յայոց Յեղասպանութեան 100-րդ տարելիցին նուիրուած ձեռնարկներու ծրագիրները: Այս մասին ըստ «Արմէնփրես»-ի կը տեղեկացնէ Յոլանտայի «Արփես» մշակութային միութիւնը:

Ձեռնարկը կազմակերպուած է Յոլանտահայ կազմակերպութիւններու դաշնութեան (FAON) «Ապրիլ 24 կոմիտէ»-ի եւ Յայ ուսանողական «Գլաժոր» միութեան (ASV Gladzor) համագործակցութեամբ:



Յայերն ու Յոյները ստորագրահաւաք կը կատարեն՝ Կալիփոլի ճակատամարտին մասին պատմող եւ ցեղասպանութեան փաստերը աղաւաղող ժապաւենին դէմ

Աւստրալիացի դերասան Ռասըլ Գրօնի «Ջուր որոնողը» ժապաւենը մեծ աղմուկ բարձրացուցած է հայկական եւ յունական սփիւռքին մէջ: Կալիփոլի ճակատամարտին մասին պատմող այս ժապաւենին ծանուցումին մէջ կը պատմուէր, թէ ան փաստավերագրական ֆիլմ մըն է, որ կը պատմէ Յայերու եւ Յոյներու ցեղասպանութեան մասին: Սակայն ֆիլմի՝ Աւստրալիոյ եւ Թուրքիոյ մէջ Ղեկտեմբերին տեղի ունեցած անդրանիկ ներկայացումներէն յետոյ պարզուած է, որ իրականութեան մէջ ինչ խեղաթիւրուած են պատմական փաստերը եւ Ռասըլ Գրօնը զանոնք ներկայացուցած է այնպիսի ձեւով, որ իբրեւ թէ Թուրքերն են բուն զոհերը:

Յայկական եւ յունական սփիւռքը արդէն հազարաւոր նամակներ յղած է զանազան խմբագրութիւններու, ինչպէս նաեւ ֆիլմի արտադրութեան պատասխանատուներուն՝ պահանջելով չցուցադրել պատմական փաստերը խեղաթիւրող թրջամետ այդ ժապաւենը:

«Horizon weekly» կը գրէ, որ այդ ֆիլմը կ'ոտնահարէ ցեղասպանութենէն վերապրած Յայերու եւ Յոյներու սերունդներու զգացումները: Թերթը վերջին երկու շաբաթներու ընթացքին ստացած է հազարաւոր նամակներ, ուր կը պահանջուի Յեղասպանութեան ընթացքին դաժանաբար սպաննուած մարդոց անունով միջամտել եւ դատապարտել ֆիլմը: «Եթէ նկարահանելն ժապաւեն մը, ուր Ատուֆ Յիթլէր ներկայացուէր որպէս հերոս, իսկ Յրեաները՝ ահաբեկիչ, բոլորը ջլախտի կը մատնուէին: «Ջուր որոնողը» ժապաւենն ալ այդ ձեւով կը խեղաթիւրէ փաստերը եւ կը գօտեպնդէ Թուրքիան՝ անոր թոյլ տալով շարունակել ցեղասպանութեան ժխտողական քաղաքականութիւնը» ըսուած է այդ նամակներէն մէկուն մէջ, զոր հրատարակած է շաբաթաթերթը:

Խնդրայարոյց ժապաւենին բեմադիրը եւ գլխաւոր դերակատարը Ռասըլ Գրօնն է, դերասանական կազմը մեծ մասով կը բաղկանայ Թուրքերէ, նկարահանումներն ալ ընդհանրապէս կատարուած են Թուրքիոյ մէջ:

Միայն Աւստրալիոյ մէջ, ժապաւենը արդէն 10 միլիոն տոլար եկամուտ ապահոված է:

Առ այժմ, ոչ Ռասըլ Գրօն, ոչ ալ շարժանկարի ընկերութիւնը որեւէ մեկնաբանութիւն կատարած են այս առնչութեամբ: »

Յայաստանցի 40 Մանուկներ Իրենց Ձմեռնային Արձակուրդը Կ' անցնեն Յոլանտայի Մէջ

Յոլանտական Pax kinderhulp կազմակերպութեան հրաւերով, Յունուար 6-31 Յոլանտայի մէջ իրենց ձմեռնային արձակուրդները կ'անցնեն՝ Վարդէնիսի եւ Սպիտակի շրջաններու անապահով ընտանիքներու 40 երեխաներ: Այս մասին ըստ «Յայերն Այսօր»-ի, յայտնած է Մանուկ Մկրտչեան Ալմելոյէն:

Յունուար 11-ին Ալմելոյի Յայ Առաքելական Եկեղեցւոյ սրահին մէջ հիւրընկալուած էին Վարդէնիսի կեդրոնի Տորփաւան, Տրետակ, Արփունք, Շատուան, Փամբակ, Սոթք, փոքր Մասրիկ գիւղերու անապահով ընտանիքներու 8-14 տարեկան, թիւով 20 երեխաներ:

Հանդիպումը կազմակերպած էին Եկեղեցւոյ վարչութիւնը, Յայ Մարմնակրթական Ընդհանուր Միութիւնը (ՅՄԸՄ) եւ Յայ Բարեգործական Ընդհանուր Միութիւնը (ԲԸԸՄ):

Սկիզբը երեխաները մասնակցեցան Ս. Պատարագին, որմէ ետք Գալուստ Կիւլպէնկեան սրահին մէջ կազմակերպուած էին բազմաթիւ խաղեր եւ ժամանցային ձեռնարկներ, երեխաներուն օրը հետաքրքիր դարձնելու համար: Ելոյթի ընթացքին հանդէս եկան նաեւ հոլանտահայ երգիչ-երաժիշտներ:

Հանդիպումը ավարտեցաւ ճաշկերոյթով, որմէ ետք երեխաները ստացան բազմաթիւ նուէրներ:



La Comunidad Armenia Convoca

“CIEN VOCES PARA EL CENTENARIO”

Aprenderemos el Réquiem del compositor A. Harutiunian, compuesto con motivo del 50º Aniversario del Genocidio Armenio

SUMATE, la única condición es que PARTICIPES DE 5 ENSAYOS

Marzo de 2015
Lunes 2, 9, 16, Miércoles 25 y lunes 30

20 hs.
Catedral San Gregorio el Iluminador

Coordinación musical
Prof. Diana K. de Sarafian

100vocesparaelcentenario@centroarmenio.com.ar / Tel : 4774 2505

Հայոց Յեղասպանութեան 100-րդ տարելիցին առիթով
ՀԱՅՐԱՊԵՏԱԿԱՆ ՍՈՒՐԲ ՊԱՏԱՐԱԳ՝ ՎԱՏԻԿԱՆԻ ՄԷՋ
Նախագահութեամբ՝ Ֆրանչիսկոս Սրբազան Բախանայապետին

Կը մատուցանէ
Ամեն Տէր ԱՐԴՄԱՆ ՊԵՏՐՈՍ ԵՐԷ
Կաթողիկոս Պատրիարք Տանի
Վատիկանի Վարդէնիս

12 Ապրիլ 2015

100 GENOCIDE

En el centenario del genocidio armenio Santa Misa Pontifical en El Vaticano

Oficiada por el katolikós patriarca de la Casa de Cilicia de los armenios católicos, Nersés Bedrós XIX y presidida por el papa Francisco

DOMINGO 12 DE ABRIL DE 2015

BIENESTAR EMOCIONAL

Los cambios silenciosos

La conocida canción dice...”cambia...todo cambia”, la frase popular sin embargo sentencia que “la gente no cambia” y los libros de autoayuda sugieren que “el cambio es posible”.

El ser humano siempre en la incómoda posición de optar por una u otra cosa, y de esta forma negar aquellas que no elige solo por oposición. Sin embargo algunas filosofías un poco más alejadas de la idea de causa-efecto, pueden orientar la idea del cambio como un movimiento que requiere de energía y acción, pero a la vez de la toma de conciencia del todo, como una rueda que en su interior abarca los opuestos y los invita a integrarlos para acompañar el cambio sin sufrimiento, con aceptación, que no es lo mismo que resignación.

Lo único que no cambia en el mundo es el cambio mismo. Todo lo que nos rodea, situaciones o personas, evolucionan constantemente, todo nace, crece, muere y vuelve a nacer. Nada más sentarse a observar y, ante las situaciones difíciles saber que “esto también pasará”.

El cambio en sí representa poder desprenderse de una cosa, o de una circunstancia, contexto o realidad, para poder recibir otra, o para sustituirla por otra que, en el aquí y ahora nos sea más propicia, esté más de acuerdo con el momento que necesitamos transitar. Todo lo pasado sirve, porque constituye nuestro presente, pero quedar atado al pasado impide la evolución personal y trascendente.

Cuando nos damos cuenta que necesitamos un cambio, ya estamos iniciando el proceso de transformación, comenzamos a percibir una nueva realidad, una nueva conciencia que está creciendo y que quiere expresarse y manifestarse, ponerse en acción. Claro está que la mente no se adapta fácilmente a nuevos modelos, a nuevos paradigmas, muchos factores intervienen como mandatos, condicionamientos, aprendizajes conductuales y cognitivos que nos son fáciles de modificar.

Las transformaciones personales en general no son ruidosas o escandalosas, más bien existe una sensación interna, silenciosa y consciente, una actividad pasiva que se manifiesta en nuevas formas de ver las cosas que nos rodean, ya no

queremos cambiar al otro sea como sea, sino que empezamos a aceptar a otros tal como son y somos nosotros los que cambiamos. Un canal nuevo se abre, y para eso hay que estar atento a los silencios propios, hay una llama interna que no hace humo, solo da una tenue luz. Un registro interno que nos quita la ceguera y nos invita a percibir lo que ocurre de la piel para adentro.

Es fácil cambiar el color de una habitación de la casa, los muebles de lugar, una prenda que nos regalaron y no nos queda bien y sin embargo...estas sencillas sustituciones nos ocasionan alguna molestia interna, con éste ejemplo podemos apreciar cuánto más incómodo puede ser dejar aquello que durante años nos ha sido útil, contextos, realidades, aquello que fue creciendo con nosotros y poder reconocer que ya no necesitamos estar atados a eso, ya es parte de nosotros y, que estamos necesitando incorporar lo nuevo. No podríamos decir si es fácil o difícil, es subjetivo, es como salir de excursión hacia el interior de uno, el viaje toma su tiempo y en el camino hay que permitirse transitar distintas geografías, forma partedel proceso. El proceso del cambio lleva a la transformación no solo de la persona, tal como la vemos, sino de su Ser, en comunión con lo trascendente, más allá de sus creencias o religión.

La alquimia que se produce no se entiende con el lenguaje de la razón, necesita de un corazón atento a sus emociones y amoroso, que acepte aquellas realidades que también deseamos y a las que las venimos esquivando, dejándolas ocultas en la sombra, para no despojarnos de aquello que por repetición, se transformó en carne de nuestra vida “lo cómodo de lo incómodo de mí”.

La transformación no es solo cuestión de fe, necesita de almas atrevidas que quieran participar del cambio, que puedan abrir aquellas puertas que permanecen cerradas y que del otro lado auguran un arco iris de luz.

Dice el I Ching en su hexagrama 49: “lo de arriba debe bajar, lo de abajo debe subir. Unas épocas suceden a otras. Hay que saber cambiar con ellas. Lo esencial no cambia.”

Clr. Cristina Inés Papazian
cristina.bienestaremocional@gmail.com



Los «ian» en el arte argentino contemporáneo de Diana Dergarabetian

Vida y obra de 40 artistas plásticos de origen armenio. Lujosa edición. Ideal para regalar. En venta en nuestra sede, Armenia 1329. CABA

INSTITUCION ADMINISTRATIVA DE LA IGLESIA ARMENIA
Convocatoria a Asamblea General Ordinaria

Señores Asociados:
El Consejo Directivo de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia en su sesión de fecha 7 de enero de 2015 ha resuelto convocar a Asamblea General Ordinaria para el día 26 de febrero de 2015.
El acto tendrá lugar en la sede de la Institución, calle Armenia 1353, Capital Federal, en la fecha indicada, constituyéndose la asamblea a las 19 hs en primer convocatoria y a las 20 hs en segunda convocatoria.

ORDEN DEL DÍA:

- 1- Designación de dos asambleístas para firmar el acta de Asamblea.
- 2- Consideración del Balance General cerrado el 31/03/2014.

Art. 13: El quórum de las asambleas será de la mitad más uno de los socios con derecho a voto. Si no se obtuviera quórum a la hora fijada en la convocatoria, la asamblea se constituirá validamente con cualquier número de presentes una hora después.

Alberto Djeredjian, Presidente,
Gustavo Adolfo Romanchuk, Secretario.

Designados por Actas de Asamblea del 18 de diciembre de 2012 y 15 de diciembre de 2014 y de Consejo Directivo de fecha 16 de diciembre de 2014.

Alberto Djeredjian
Presidente
Gustavo Adolfo Romanchuk
Secretario

BUSCA EMPLEO
Señora experimentada en el cuidado y acompañamiento de adultos mayores
SRA. YANETTE
Tel.: 15-6441-2808

Familia armenia busca trabajo
Sr. VAGHINAG
15-2609-5321
Sra. IRINA
15-3002-7788

Տեառնընդառաջի Արարողութիւն
Ceremonia de los Recién Casados
“Diarntarach”
Se realizará la característica fogata en el patio de la iglesia
Viernes 27 FEBRERO 20 hs
Catedral San Gregorio El Iluminador
Armenia 1353, CABA
Además... BUFFET ARMENIO y tocará... NOR ARAX
Reservas: 4772-3558 LOS ESPERAMOS!

TRADICIONES CULTURALES

La festividad de Surp Sarkís

Escribe Sergio Kniasian

Surp Sarkís, es decir San Sergio, ha sido desde siempre uno de los santos “preferidos” por el pueblo armenio. Así, Surp Sarkís se nos aparece como un joven guerrero con armaduras y demás implementos militares de la Antigüedad, en un caballo blanco que cruza los cielos y las nubes para llegar con **urgencia** en auxilio de quienes han caído en alguna desgracia o les acecha algún peligro. Es además protector de los viajeros y fundamentalmente de los jóvenes, en particular de los jóvenes enamorados perseguidos por terceros que se oponen a su relación.

Leyendas populares

Gracias a la gran popularidad de Surp Sarkís, a través de los siglos se han conformado toda una serie de leyendas acerca de las hazañas del “héroe” así como tradiciones populares acerca del mismo.

Según una la leyenda popular, el rey de los griegos (bizantinos) pide ayuda al rey de Armenia durante una guerra, ante el riesgo de una derrota inminente. Para sorpresa de aquél, el rey armenio sólo le envía 40 guerreros comandados por Sarkís. Sin embargo, este grupo de élite revierte el resultado de la contienda, destrozando al

ejército enemigo. Tras la euforia de la victoria, el rey griego tiene una actitud vacilante ante este formidable grupo de guerreros. En vez de premiarlos y demostrar su regocijo y alegría, cae en la duda sobre las verdaderas intenciones de los armenios, pensando si no habrán de ser un riesgo en el futuro. Entonces, trama un ardid para eliminarlos. Organiza una celebración para la victoria y envía a 40 jóvenes muchachas griegas para acompañar a los 40 guerreros armenios durante la fiesta, ordenándoles emborracharlos y finalmente asesinarlos. Treinta y nueve cumplen con la orden, mientras que la restante, sentada con la cabeza de Sarkís en brazos, llora desconsolada pues ha quedado prendada del joven héroe y no puede asesinarlo. Sus lágrimas caen gota a gota en la frente del guerrero. Este despierta y, enterado de todo el drama, hace un llamado desde lo más profundo de su corazón a Dios para que acuda en su ayuda y protección.

Así se desata una tormenta inimaginable y en el torbellino las murallas del palacio se derrumban y Sarkís, montado en su caballo blanco, escapa ileso junto con su amada.

La noche de los sedientos

La celebración de Surp Sarkís, es decir San Sergio, tiene una

faceta muy interesante relacionada con la función del santo como patrono de los jóvenes, especialmente de los enamorados.

Recordemos que la conmemoración de Surp Sarkís siempre se realiza un sábado entre el de enero y el de febrero. La festividad va precedida por cinco días de abstinencia (*bak*) que si bien nada tiene que ver con la celebración, con el tiempo ha tomado el nombre popular de Abstención de Surp Sarkís (*Surp Sarkisi bak*). Durante esta semana igual que en la Cuaresma no está permitido la ingestión de carnes, incluida la de pescado, lácteos, huevos, etc., es decir todo tipo de alimentos de procedencia animal. Es muy común que algunos fieles realicen también el **dzom**, es decir el ayuno completo, uno o varios días en esa semana llevando a su boca únicamente agua.

La noche anterior a la celebración, los jóvenes solteros indefectiblemente comían **aghí pagharch** - աղի քաղաք antes de ir a dormir. El *aghí pagharch* es un pancito salado, circular, chato, al que se le pincha con un tenedor varios lugares en la superficie y se le agrega alrededor una trenza de la misma masa, como adorno. Luego se pinta la superficie con yema de huevos y se hornea. De aspecto simpatiquísimo, estos pancitos tienen la función de mantener sedientos a los jóvenes durante la noche, pues durante los sueños se espera ver quien y como ofrecerá agua para calmar esa sed.

Según la tradición, los jóvenes que comen el pancito antes de dormir, el día siguiente **deben** contar sus sueños. Deben describir en detalle como era la persona que ofreció el agua, como era el



vaso, cuanta agua había en el, etc. Estos datos eran objeto de predicciones. Por ejemplo si el vaso era de oro, el futuro esposo sería un hombre de fortuna, si el vaso era de madera, un hombre de escasos recursos; si el vaso estaba completamente lleno de agua, le depararía una larga vida de casados, si en cambio el vaso estaba a medio llenar, le esperaría todo lo contrario al anterior, etc.

Algunos reconocían la identidad de la persona del sueño, lo que era una señal inequívoca de que sería su futura pareja de vida.

El día de Surp Sarkís festejan el día de su nombre, es decir su onomástico todos aquellos varones llamados Sarkís por un lado y Mardirós, Mardig, etc. por otro.

(Continuará)







100 AÑOS
GENOCIDIO ARMENIO
MEMORIA Y RECLAMO



MUESTRA FOTOGRÁFICA

100 años, 100 historias

La exposición tendrá como objetivo reconstruir tramos de la historia de los armenios de la Argentina a través de documentos fotográficos. Buscamos mostrar 100 fotos que abarquen la vida anterior al genocidio, la travesía y la vida en la Argentina luego de la inmigración.

Convocamos a la comunidad a participar de la muestra aportando fotografías tomadas entre 1890-1960.

Solicitamos contactarse:
Por teléfono al: (011) 4823-4222
Vía mail: expo100@fmggenocidioarmenio.org.ar



Երիտասարդներու եւ Սիրոյ բարեխօս
Սուրբ Սարգիս
իշխանությունն օր

ՄԻԿՈՅ ՆՈՎԱՆԱԽՈՐ ԱՐԿԱՆԱՍ
ՍՈՒՈՐ ՍԱՐԳԻՍ
AUSPICIANTE DEL AMOR - SAN SARKIS



Día de Conmemoración de
San Sarkis (San Expedito),
intercesor de los jóvenes y de los enamorados

Այսօր կը հաղորդենք մեր հաւատացեալ ժողովուրդին ու կը հրապարակենք՝ 2015թ-ի յունուար 30-ին ուրբաթ օր ժամը 20.00-ին (կրկնուրեւ ժամը 8.00ին) ներկայ գտնուելու Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր Եկեղեցւոյ մէջ կատարուելիք, Երիտասարդներու եւ Սիրոյ բարեխօս Սուրբ Սարգիս իշխանությունն օրուան :

CELEBRACIÓN – Viernes 30 de Enero – 20.00 hs.
CATEDRAL SAN GREGORIO EL ILUMINADOR

Armenia 1353 – Palermo – CABA

Auspicia ARZOBISPADO DE LA IGLESIA APOSTÓLICA ARMENIA